



88130037



CHINESE A: LITERATURE – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A : LITTÉRATURE – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A: LITERATURA – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Friday 8 November 2013 (morning)
Vendredi 8 novembre 2013 (matin)
Viernes 8 de noviembre de 2013 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a literary commentary on one passage only.
- The maximum mark for this examination paper is *[20 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire littéraire sur un seul des passages.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[20 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario literario sobre un solo pasaje.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[20 puntos]*.

CHINESE A: LITERATURE – SIMPLIFIED
VERSION

CHINOIS A : LITTÉRATURE – VERSION
SIMPLIFIÉE

CHINO A: LITERATURA – VERSIÓN
SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

我改变的事物

我年轻力盛的那些年，常常扛一把铁锨，像个无事的人，在村外的野地上闲转。我不喜欢在路上溜达，那个时候每条路都有一个明确去处，而我是个毫无目的的人，不希望路把我带到我不情愿的地方。我喜欢一个人在荒野上转悠，看哪不顺眼了，就挖两锨。那片荒野不是谁的，许多草还没有名字，胡乱地长着。在我年轻力盛的时候，那些很重很累人的活都躲得远远的，不跟我交手，等我老了没力气时又一件接一件来到生活中，欺负一个老掉的人。这也许就是命运。

有时，我会花一晌午工夫，把一个跟我毫无关系的土包铲平，或在一片平地上无辜地挖一个大坑。我只是不想让一把好锨在我肩上白白生锈。一个在岁月中虚度的人，再搭上一把锨、一幢好房子，甚至几头壮牲口，让它们陪你虚晃荡一世，那才叫不道德呢。当然，在我使唤坏好几把铁锨后，也会想到村里老掉的一些人，没见他们干出啥大事便把自己使唤成这副样子，腰也弯了，骨头也散架了。

几年后当我再经过这片荒地，就会发现我劳动过的地上有了些变化，以往长在土包上的杂草现在下来了，和平地上的草挤在一起，再显不出谁高谁低；而我挖的那个坑里，深陷着一窝子墨绿。这时我内心的激动别人是无法体会的——我改变了一小片野草的布局 and 长势。就因为那么几锨，这片荒野的一个部位发生了变化了，每个夏天都落到土包上的雨，从此再找不到这个土包；每个冬天也会有一些雪花迟落地一会儿——我挖的这个坑增大了天空和大地间的距离。对于跑过这片荒野的一头驴来说，这点变化也许算不了什么，它在荒野上随便撒泡尿也会冲出一个不小的坑来。而对于世代生存在这里的一只小虫，这点变化可谓地覆天翻，有些小虫一辈子都走不了几米，在它的领地随便挖走一锨土，它都会永远迷失。

有时我也会钻进谁家的玉米地，蹲上半年再出来。到了秋天就会有一两株玉米，鹤立鸡群般耸在一片平庸的玉米地中。这是我的业绩，我为这户人家增收了几斤玉米。哪天我去这家借东西，碰巧赶上午饭，我会毫不客气地接过女主人端来的一碗粥和一块玉米饼子。

我是个闲不住的人，却永远不会为某一件事去忙碌。村里人说我是个“闲锤子”，他们靠一年年的丰收改建了家园，添置了农具和衣服。我还是老样子，他们不知道我改变了什么。

一次我经过沙沟梁，见一棵斜长的胡杨树，有碗口那么粗吧，我想它已经歪着身子活了五六年了。我找了根草绳，拴在邻近的一棵树上，费了很大劲把这棵树拉直了，干完这件事我就走了。两年后我回来的时候，一眼就看见那棵歪斜的胡杨已经长直了，既挺拔又壮实。

我把一棵树上的麻雀赶到另一棵树上，把一条渠里的水引进另一条渠。我相信我的每个行为都不同寻常地充满意义。我是这样一个平常的人，住在这样一个小村庄里，注定要这样闲逛一辈子。我得给自己找点闲事，找个理由活下去。

我在一头牛屁股上拍了一锨，牛猛窜几步，落在最后的这头牛一下子到了牛群最前面，碰巧有个买牛的人，这头牛便被选中了。对牛来说，这一锨就是命运。我赶开一头正在交配的黑公羊，让一头急得乱跳的白公羊爬上去，这对我只是个小动作，举手之劳。羊的未来却截然不同了，本该下黑羊的这只母羊，因此只能下只白羊羔了。黑公羊肯定会恨我的，我不在乎。

40 当我五十岁的时候，我会很自豪地目睹因为我而成了现在这个样子的大小事物，在长达一生的时间，我有意无意地改变了它们，让本来黑的变成白，本来向东的去了西边.....而这一切，只有我一个人清楚。

我扔在路旁的那根木头，没有谁知道它挡住了什么。它不规则地横在那里，是一种障碍，一种命运的暗示。每天都会有一些村民坐在木头上，闲扯一个下午。也有几头牲口拴在木头上，一个晚上去不了别处。因为这根木头，人们坐到了一起，扯着闲话商量着明天、明年的事。因此，第二天就有人扛一架工具上南梁坡了，有人骑一匹快马上胡家海子了.....而在这个下午之前，人们都没想好该去干什么。没这根木头生活可能会是另一个样子。坐在一间房子里的板凳上和坐在路边的一根木头上商量出的事肯定是完全不同的两种结果。

50 多少年后当眼前的一切成为结局，时间改变了我，改变了村里的一切。整个老掉的一代人，坐在黄昏里感叹岁月流逝、沧桑巨变。没人知道有些东西是被我改变的。在时间经过这个小村庄的时候，我帮了时间的忙，让该变的一切都有了变迁。我老的时候，我会说：我是在时光中老的。

刘亮程《刘亮程散文选集》2011

2.

流水

江南是水做的，水做的江南，到处是流水
一万年前的水，一万年后的水
都朝着一个方向流淌
水从深山流来，从峡谷流来
5 从云端和高山流水的源头流来
那年，我与黑八爷上山采药，无意中
我追着一条小溪一路跑到山下
水顺着小溪，哪里低就往哪里流
从山谷一直流到低处的民间
10 把村庄一口快要干涸的池塘填满后
继续向前流淌，流经陈艾草的半亩蚕豆地
经过一座榨油坊的旧址时突然
拐了一道弯，然后继续拐弯
拐过油菜田和你家后院
15 沿途无意中收养了几朵野花
和秋天的最后一场秋雨
流到村前堆成一条两尺深的小河
一些水被木桶和水罐取走
一些被农民抽去浇地，一些以平缓的姿势
20 慢慢流淌。它们去远行又像回家

田禾《诗刊》2011

CHINESE A: LITERATURE – TRADITIONAL
VERSION

CHINOIS A : LITTÉRATURE – VERSION
TRADITIONNELLE

CHINO A: LITERATURA – VERSIÓN
TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

我改變的事物

我年輕力盛的那些年，常常扛一把鐵鍬，像個無事的人，在村外的野地上閑轉。我不喜歡在路上溜達，那個時候每條路都有一個明確去處，而我是個毫無目的的人，不希望路把我帶到我不情願的地方。我喜歡一個人在荒野上轉悠，看哪不順眼了，就挖兩鍬。那片荒野不是誰的，許多草還沒有名字，胡亂地長著。在我年輕力盛的時候，那些很重很累人的活都躲得遠遠的，不跟我交手，等我老了沒力氣時又一件接一件來到生活中，欺負一個老掉的人。這也許就是命運。

5 有時，我會花一晌午工夫，把一個跟我毫無關係的土包鏟平，或在一片平地上無辜地挖一個大坑。我只是不想讓一把好鍬在我肩上白白生鏽。一個在歲月中虛度的人，再搭上一把鍬、一幢好房子，甚至幾頭壯牲口，讓它們陪你虛晃蕩一世，那才叫不道德呢。當然，在我使喚壞好幾把鐵鍬後，也會想到村裏老掉的一些人，沒見他們幹出啥大事便把自己使喚成這副樣子，腰也彎了，骨頭也散架了。

10 幾年後當我再經過這片荒地，就會發現我勞動過的地上有了些變化，以往長在土包上的雜草現在下來了，和平地上的草擠在一起，再顯不出誰高誰低；而我挖的那個大坑裏，深陷著一窩子墨綠。這時我內心的激動別人是無法體會的——我改變了一小片野草的佈局和長勢。就因為那麼幾鍬，這片荒野的一個部位發生變化了，每個夏天都落到土包上的雨，從此再找不到這個土包；每個冬天也會有一些雪花遲落地一會兒——我挖的這個坑增大了天空和大地間的距離。對於跑過這片荒野的一頭驢來說，這點變化也許算不了什麼，它在荒野上隨便撒泡尿也會沖出一個不小的坑來。而對於世代生存在這裏的一只小蟲，這點變化可謂地覆天翻，有些小蟲一輩子都走不了幾米，在它的領地隨便挖走一鍬土，它都會永遠迷失。

20 有時我也會鑽進誰家的玉米地，蹲上半年再出來。到了秋天就會有一兩株玉米，鶴立雞群般聳在一片平庸的玉米地中。這是我的業績，我為這戶人家增收了幾斤玉米。哪天我去這家借東西，碰巧趕上午飯，我會毫不客氣地接過女主人端來的一碗粥和一塊玉米餅子。

25 我是個閒不住的人，卻永遠不會為某一件事去忙碌。村裏人說我是個「閑錘子」，他們靠一年年的豐收改建了家園，添置了農具和衣服。我還是老樣子，他們不知道我改變了什麼。

30 一次我經過沙溝梁，見一棵斜長的胡楊樹，有碗口那麼粗吧，我想它已經歪著身子活了五六年了。我找了根草繩，拴在鄰近的一棵樹上，費了很大勁把這棵樹拉直了，幹完這件事我就走了。兩年後我回來的時候，一眼就看見那棵歪斜的胡楊已經長直了，既挺拔又壯實。

我把一棵樹上的麻雀趕到另一棵樹上，把一條渠裏的水引進另一條渠。我相信我的每個行為都不同尋常地充滿意義。我是這樣一個平常的人，住在這樣一個小村莊裏，註定要這樣閒逛一輩子。我得給自己找點閒事，找個理由活下去。

35 我在一頭牛屁股上拍了一鍬，牛猛竄幾步，落在最後的這頭牛一下子到了牛群最前面，碰巧有個買牛的人，這頭牛便被選中了。對牛來說，這一鍬就是命運。我趕開一頭正在交配的黑公羊，讓一頭急得亂跳的白公羊爬上去，這對我只是個小動作，舉手之勞。羊的未來卻截然不同了，本該下黑羊的這隻母羊，因此只能下隻白羊羔了。黑公羊肯定會恨我的，我不在乎。

- 40 當我五十歲的時候，我會很自豪地目睹因為我而成了現在這個樣子的大小事物，在長達一生的時間，我有意無意地改變了它們，讓本來黑的變成白，本來向東的去了西邊.....而這一切，只有我一個人清楚。
- 我扔在路旁的那根木頭，沒有誰知道它擋住了什麼。它不規則地橫在那裏，是一種障礙，一種命運的暗示。每天都會有一些村民坐在木頭上，閒扯一個下午。也有幾頭牲
- 45 口拴在木頭上，一個晚上去不了別處。因為這根木頭，人們坐到了一起，扯著閒話商量著明天、明年的事。因此，第二天就有人扛一架工具上南梁坡了，有人騎一匹快馬上胡家海子了.....而在這個下午之前，人們都沒想好該去幹什麼。沒這根木頭生活可能會是另一個樣子。坐在一間房子裏的板凳上和坐在路邊的一根木頭上商量出的事肯定是完全不同的兩種結果。
- 50 多少年後當眼前的一切成為結局，時間改變了我，改變了村裏的一切。整個老掉的一代人，坐在黃昏裏感歎歲月流逝、滄桑巨變。沒人知道有些東西是被我改變的。在時間經過這個小村莊的時候，我幫了時間的忙，讓該變的一切都有了變遷。我老的時候，我會說：我是在時光中老的。

劉亮程《劉亮程散文選集》2011

2.

流水

江南是水做的，水做的江南，到處是流水
一萬年前的水，一萬年後的水
都朝著一個方向流淌
水從深山流來，從峽谷流來
5 從雲端和高山流水的源頭流來
那年，我與黑八爺上山采藥，無意中
我追著一條小溪一路跑到山下
水順著小溪，哪裡低就往哪裡流
從山谷一直流到低處的民間
10 把村莊一口快要乾涸的池塘填滿後
繼續向前流淌，流經陳艾草的半畝蠶豆地
經過一座榨油坊的舊址時突然
拐了一道彎，然後繼續拐彎
拐過油菜田和你家後院
15 沿途無意中收養了幾朵野花
和秋天的最後一場秋雨
流到村前堆成一條兩尺深的小河
一些水被木桶和水罐取走
一些被農民抽去澆地，一些以平緩的姿勢
20 慢慢流淌。它們去遠行又像回家

田禾《詩刊》2011